

우리 나라 한문운문의 형식적특성

김 희 옥

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《문학예술의 력사는 내용과 형식의 견지에서 볼 때 끊임없이 새로운 내용과 형식을 탐구하며 창조해온 과정이었다고 말할수 있다.》(《김정일선집》 증보판 제5권 72페이지)

일반적으로 문학예술작품의 형식은 내용에 비하여 상대적으로 공고성을 가진다. 그러나 그것은 고정불변한것이 아니며 새로운 내용에 맞게 변화발전한다.

문학작품의 내용과 형식은 밀접한 련관관계에 있다.

내용은 형식을 규제하고 제약한다. 내용은 그에 알맞는 형식을 통해서만 정확하게 표현될수 있다.

우리 나라에서 한문운문의 형식은 오랜 세월 리용되어오면서 우리 민족의 다양한 생활을 우리 민족의 사상감정과 정서적요구에 맞게 진실하고 생동하게 반영하는 방향에서 부단히 발전되어왔다.

원래 한문운문의 중요한 형식으로는 명, 잠, 찬, 송과 같은것이 있다.

그러나 우리 나라에서는 명과 잠, 찬과 송 같은 형식이 극히 제한된 범위안에서만 리용되고 그 대신 룰시와 절구, 고체시가 널리 리용되였다. 이것은 종래의 한문운문형식이 우리 인민의 사상감정을 반영하는데서 많은 제한성을 가지였기때문이다.

우리 나라 한문운문의 형식적특성은 무엇보다먼저 운문의 행 및 련구성방식이 변화된것이다.

한문운문의 형식에서 내용을 제약하는 중요한 고리의 하나는 행과 련의 구성방식이다.

한문운문은 대체로 두행이 하나의 련으로 되고 두련 또는 네련이 한편의 운문을 이룬다.

한문의 정형운문인 절구와 룰시는 철저하게 두개의 련, 네개의 련으로 되어있다.

절구와 룰시의 이러한 제한성을 극복하고 보다 많은 내용을 담기 위하여 행 및 련구성과 운률조성에서 비교적 제한이 적은 고체시를 리용하였지만 그것도 시 행 및 련구성은 대체로 짝수로 하였다.

그러나 점차 이러한 한문운문의 특징적인 행 및 련구성방식을 무시하고 필요에 따라 그것을 홀수로 하기도 하였다.

裹飯青荷葉
掛壺綠柳枝
扁舟隨波任所之
不知行遠近
但見前山移

(《耳溪集》卷二 青丘短曲《裹飯》)

푸른 련잎 따다가 밥을 싸들고
버들가지 꺾어서 병 매여들고

물결따라 가는 배에 올라앉으니
얼마나 갔는지 알수 없는데
보이는건 흘러가는 앞산뿐일세

함경도지방의 인민들속에서 불리우던 가요를 기록한 우의 작품은 종래의 한문운문의 행 및 련구성방식과 구별된다.

작품은 다섯 행으로 이루어지고 압운은 《枝》, 《之》, 《移》 세 글자로 하였다. 이것은 곧 다섯행을 세개의 련으로 인정하였다는것을 의미한다.

종래의 한문운문의 형식에서는 다섯행, 세련으로 된 형태를 찾아보기 어렵다.
이러한 실례를 하나 더 들어보면 다음과 같다.

靑山裏碧溪水
誰今日夜奔流
一到滄海無歸日
明月滿山
何不少淹留
(《耳溪集》卷二 北塞雜謠《靑山裏》)

靑산리 벽계수야
밤낮 흘러흘러 어디로 가느냐
바다에 다달으면 돌아오기 어렵거니
명월이 산에 있을 때
어째서 쉬여가지 못하느냐

우리 나라에서 널리 알려져있던 시조인 《靑산리 벽계수야》를 한문운문으로 옮긴 이 작품도 다섯행으로 만들면서 《流》, 《留》 두 글자를 운으로 썼다. 이것은 결국 한편을 다섯행, 두개의 련으로 만들었다는것을 의미한다.

우리 나라 한문운문의 형식적특성은 다음으로 한문운문의 행 및 련의 음절수와 압운 방법이 변화된것이다.

종래의 한문운문의 형식은 시행의 음절수를 대체로 4, 5, 7로 고정시키고 한개의 련을 이루는 두행의 음절수를 통일시켰으며 련마다 압운하는것을 원칙으로 하였다. 간혹 첫련의 첫행에도 운을 리용할수 있으며 일부 장단구나 가행(歌行)의 경우 매 행에 압운을 하거나 한개의 련안에서 두행의 음절수를 다르게 할수도 있다.

그런데 중세에 이르러 우리 나라에서는 한문운문의 이러한 일반적인 요구를 무시하고 시행의 음절수를 임의로, 압운도 적당히 하였다.

이렇게 이루어진 작품은 한문운문의 고유한 형태가 아니라 우리 식으로 된 형식인것이다.

靑晨荷鋤南畝歸
露溥溥猶未晞

但使我苗長
厭浥何傷霑我衣
(《衿陽雜錄》農謳《捲露》)

이른새벽 호미 메고 밭에 나가니
이슬은 방울방울 아직 아니 개였구나
우리네 곡식만 잘 자란다면
내옷이 젖는다 걱정을 하라

작품은 15세기 중엽 경기도 시흥지방의 농민들속에서 불리우던 노래를 한문운문형태로 기록한것이다.

작품은 모두 네개의 행인데 행들의 음절수는 각각 7, 6, 5, 7로 되었고 운은 《歸》, 《晞》, 《衣》 석자를 리용하였다. 그리고 전반적으로 운률을 조화시키기 위하여 두번째 행은 3·3으로 된 두개의 구로 한행을 이루게 하였고 네번째 행의 《厭浥》에서는 쌍성첩운법을 적용하였다.

이것은 한문운문의 전형적인 행 및 련구성방법이 아니다.

홍량호(1724-1802)의 《해동청》도 특징적인 련구성방법을 리용하여 창작한 작품이다.

海東靑 飛滄溟
一舉白頭巔 再舉烏刺城
金眸玉爪橫秋空 千里雉兔無全形
安得猛將如爾 大獵漠南王庭
傾東海 洗膻腥
(《耳溪集》卷一 北塞雜謠《海東靑》)

해동청보라매
바다우를 나네
깃 한번 치면 백두산에 오르고
깃 두번 치면 오랏성에 이르네
금빛눈 옥색발로 하늘우를 날으면
천리밖의 꿩 토끼 자취를 감추네
어이하면 너같이 용맹한 장수 얻어
북방의 왕정을 통쾌하게 들부시고
동해를 기울이어
치욕을 씻어불가

우리 나라의 명산물인 해동청보라매를 노래하면서 보라매같이 용맹한 장수가 나타나 외래침략자들을 격멸하고 나라를 평온하게 하기를 바라는 인민들의 희망과 념원을 반영한 이 작품은 중세말기 함경도지방사람들속에 전해지던 가요를 기록한것이다.

작품에서는 노래가 담고있는 사상주제적내용과 인민들속에서 다듬어진 형상을 가능

한껏 그대로 옮기기 위하여 시의 행과 련구성을 독특하게 하였다. 작품은 모두 다섯개의 련으로 이루어졌는데 매개의 련은 3·3, 5·5, 7·7, 6·6, 3·3조로 만들었다. 이러한 행 및 련구성방법은 고유한 한문운문에서는 찾아볼수 없는것이다.

우리 나라 한문운문의 형식적특성은 다음으로 한문운문창작에서 분절방법을 리용한것이다.

종래의 한문운문의 형태에는 한편의 시가 절로 나뉘여지는 경우가 없다.

한문의 운문에서는 하나의 소재를 여러편의 시로 노래할수는 있으나 한편의 시를 두개의 절이나 혹은 그 이상으로 나누어놓지 않는다.

실례로 《모시》의 《관저》(關雎)는 세개의 장으로 되어있지만 그것은 노래의 소재인 원앙새를 세가지 측면에서 읊은것이지 한편의 시가 세개의 단락으로 나뉘여진것은 아니다.

한문운문에서 한편이 두개 또는 그 이상의 단락으로 나뉘여지는것은 사(詞)인데 그것은 해당하는 사패(詞牌)의 형식이 바로 그렇게 되어있기때문이다.

분절가요는 인민적인 음악형식, 우리 나라 민요의 전형적인 형식이다.

우리 나라에서 인민들이 즐기고 사랑하는 민요들은 거의다 분절가요형식으로 되어있다.

중세 진보적인 문인들은 우리 나라 민간노래를 한문운문형태로 기록하면서 우리 민족의 특징적인 가요형식인 분절가요의 형태를 그대로 리용하였다.

리상질(1597-1632)의 《가주집》에 들어있는 《메나리》는 그 대표적인 실례이다.

山有花兮皋有蘭 皋蘭長翠山花丹
千年萬歲君無老 暮暮朝朝看復看
於難難

山有花兮皋有蘭 採蘭爲佩花爲冠
萬歲千年妾長在 朝朝暮暮歡復歡
於難難

(《家洲集》)

메나리아 메나리 언덕우엔 란초꽃
란초꽃 푸르르고 메나리는 붉었구나
천년만년 늙지 말고 저녁아침 보고지고
얼널널

메나리아 메나리 언덕우엔 란초꽃
란초뜯어 패옥삼고 꽃따서 머리꽂고
만년천년 길이 살아 아침저녁 즐기오리
얼널널

중세 우리 나라 민간에 널리 퍼져있던 민요 《메나리》를 한문운문형태로 옮긴 이 작품은 두 분절로 이루어져있다.

우리 나라 민요를 기록할 때 리용하던 이러한 분절형식은 문인들의 창작활동에 그대

로 리용되었다.

棠棣花 隨風落扶桑
扶桑萬里鯨鯢浪
縱有音信誰得將

棠棣花 隨風返鷄林
鷄林春色擁雙闕
友於歡情如許深
(《佔畢齋集》卷一《東都樂府》)

아가워꽃 한송이
바람따라 동해우에 떨어졌다네
동해만리 산악파도 사납게 우나니
안부소식 그 누가 전할수 있으랴

아가워꽃 한송이
바람따라 계림땅에 돌아왔다네
계림봄빛 궁궐속에 무르녹나니
형제사랑 어이먼 이다지도 깊을가

박제상의 이야기를 노래한 김종직의 악부시 《우식곡》은 보는바와 같이 두개의 분절로 되어있다.

하나의 이야기를 소재로 하여 창작된 시를 두개의 분절로 만든것은 종래의 한문운문에서는 찾아보기 어렵다.

리익의 악부시 《정읍사》도 분절가요형식으로 창작된 한문운문이다.

우리 민족의 생활을 노래하면서 분절가요의 형태를 리용한것은 중세 우리 나라 문인들이 한문운문창작에 우리 민족시가의 독특한 형식을 적용함으로써 한문운문의 새로운 형식을 창조한것으로 된다.

이처럼 우리 민족은 한문을 문학창작의 수단으로 리용하면서도 우리 인민의 감정정서와 요구에 맞게 형식과 방법을 변화발전시킨 슬기로운 민족이다.